

**Owner
Manual**



Fiber D1



Kite



Osprey



Kestrel

LAZER[®]
HELMETS

IMPORTANT

Please read this manual carefully **BEFORE** using your helmet for the first time.

Following the instructions will keep your helmet effective and **SAFE**.

Remember to keep the manual in a safe place. It contains instructions, which are **EXTREMELY IMPORTANT** for your safety.

PLEASE REMEMBER!!! We have done our best to be as clear and explicit as possible. However, should you find the instructions unclear, or have any questions or require further information, please do not hesitate to contact us by post or e-mail.

IMPORTANT

Nous vous prions de lire avec attention ce manuel **AVANT** d'utiliser votre casque pour la première fois.

Suivre les instructions, maintiendra votre casque dans un état lui assurant efficacité et **SECURITE**.

Prenez soin de conserver ce manuel dans un endroit vous permettant de le retrouver facilement. Il contient des instructions de sécurité **EXTREMEMENT IMPORTANTES**.

SOUVENEZ VOUS-EN !!! Nous avons fait le maximum pour être le plus clair et le plus explicite possible.

Cependant, si des instructions ne vous semblent pas claires, si vous avez des questions ou besoin d'informations, n'hésitez pas à nous contacter par courrier ou par e-mail.

BELANGRIJK

Gelieve deze handleiding aandachtig te lezen **VOOR** de helm de eerste maal in gebruik te nemen.

Onderstaande instructies helpen u de helm efficiënt en veilig te houden.

Bewaer deze handleiding zodat u die te allen tijde gemakkelijk kan raadplegen. Deze bevat instructies die

HEEL BELANGRIJK zijn voor uw veiligheid.

OPGELET!!! Wij hebben onze uiterste best gedaan om zo duidelijk mogelijk te zijn. Indien sommige instructies niet duidelijk zijn of hebt u nog andere vragen, aarzel niet met ons contact op te nemen per post of per e-mail.

WICHTIG

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung **VOR** der ersten Benutzung Ihres Helms.

Wenn Sie sich an die Anweisungen halten, wird Ihr Helm in einem Zustand bleiben, der seine Wirksamkeit und **SICHERHEIT** gewährleistet.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem Ort auf, an dem sie leicht wieder aufzufinden ist. Sie enthält **EXTREM WICHTIGE** Sicherheitsanweisungen.

NICHT VERGESSEN !!! Wir haben alles unternommen, so klar und so deutlich wie nur möglich zu sein. Wenn allerdings gewisse Anweisungen Ihrer Meinung nach unklar sind, oder falls Sie Fragen haben oder Informationen benötigen sollten, dann nehmen Sie doch bitte, per Post oder E-Mail, Kontakt mit uns auf.

IMPORTANTE

Lea con atención este manual **ANTES** de utilizar su casco por primera vez.

Si sigue las instrucciones, mantendrá su casco en un estado que le garantizará eficacia y **SEGURIDAD**.

Guarde este manual en un lugar en el que pueda encontrarlo fácilmente. Contiene instrucciones de seguridad

SUMAMENTE IMPORTANTES.

¡RECUERDE! Hemos procurado ser lo más claros y explícitos posible. Sin embargo, si las instrucciones no le parecen claras, si desea hacer preguntas o si necesita información, no dude en ponerse en contacto con nosotros por correo ó por correo electrónico.

IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il casco per la prima volta.

Seguire le istruzioni manterrà il vostro casco nello stato ottimale in modo che assicuri efficienza e

SICUREZZA

Conservare il manuale in un luogo sicuro. Contiene informazioni **FONDAMENTALI** per la vostra **SICUREZZA**.

ATTENZIONE! Abbiamo cercato di realizzare un manuale che potesse essere il più semplice e chiaro possibile.

Nel caso riteniate che le istruzioni non siano sufficientemente chiare, o abbiate delle domande o vogliate chiedere ulteriori spiegazioni potete contattarci direttamente via e-mail o posta.

WARNING

- No helmet can protect the wearer against all possible impacts.
- For maximum protection, the helmet must fit firmly on the head, and all retention straps must be securely fastened. With the chin-strap comfortably but firmly adjusted, it should not be possible, in most cases, for the helmet to be removed from the head when pulled at the rear in an upward direction.
- The helmet is designed to be retained by a strap under the chin.
- The helmet may be used with goggles.
- No attachments should be made to the helmet except those recommended by the helmet manufacturer. Do not drill or cut the shell.
- The helmet is designed to absorb shock by partial destruction of the shell and liner. This damage may not be visible. Therefore if subjected to a severe blow, the helmet should be replaced even if it is apparently undamaged.
- The liner is essential to the intended performance of the helmet.
- The helmet may be damaged and rendered ineffective by petroleum products, cleaning agents, paints, adhesives, etc., without the damage being visible to the user. Use only warm soapy water to clean the helmet surface.

DOT

LAZER
HELMETS

INFORMATION FOR USERS

- To insure an adequate protection, this helmet must fit closely and be securely attached.
- No helmet can protect the wearer against all possible impacts.
- Any helmet that has sustained a violent impact should be replaced.
- Warning! Do not apply paint, stickers, petrol or other solvents to this helmet.

Use only warm soapy water to clean the helmet surface.

ECE 22.05

MISE EN GARDE

- Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, tout en permettant une bonne vision latérale.
- Ce casque est conçu pour absorber l'énergie produite par un choc moyennant la destruction partielle ou la détérioration de la calotte ou de sa garniture intérieure.
- Tout casque qui est soumis à un choc violent est à remplacer même si le dommage subi n'est pas apparent à première vue.
- Ne pas peindre, ni nettoyer avec des produits agressifs. N'utilisez que de l'eau chaude et savonneuse pour nettoyer le casque.

ECE 22.05

WAARSCHUWING

- Om een voldoende bescherming te waarborgen moet deze helm goed passen en tevens een goed zijdelings zicht mogelijk maken.
- Deze helm is bestemd om de impact van een klap op te vangen waardoor een gedeeltelijke of gehele beschadiging van de schaal of binnenschaal kan optreden.
- Iedere helm die een hevige klap heeft opgevangen dient te worden vervangen, zelfs al is de geleden schade op het eerste zicht niet merkbaar.
- Niet verven, noch reinigen met bijtende producten. Gebruik warm water en zeep voor het reinigen van de helm.

ECE 22.05

WARNUNG

- Um einen ausreichenden Schutz zu ermöglichen muss dieser Helm genau passen und außerdem eine gute seitliche Sicht garantieren.
- Der Helm ist dazu bestimmt, die Heftigkeit und Energie eines Stoßes aufzufangen, der die Schale oder die Innengarnitur teilweise oder ganz beschädigen könnte.
- Jeder Helm, der einem heftigen Stoss ausgesetzt wurde, ist unbedingt zu ersetzen, auch wenn der Helm unbeschädigt scheint und keine sichtbaren Schäden aufweist. Der Helm darf weder mit Farbe bestrichen noch mit Beizmitteln gereinigt werden.

ECE 22.05

AVISO

- Para garantizar una protección suficiente, su casco tiene que estar bien ajustado y tiene que asegurar al mismo tiempo una buena visión lateral.
- Este casco está hecho para absorber la energía producida por un golpe mediante la destrucción parcial o el deterioro de la calota o de la guarnición interior.
- Cada casco que haya sido expuesto a un golpe violento tiene que substituirse por otro.
- Atención! no se puede aplicar pintura, pegatinas, gasolina o productos agresivos en el casco. Use agua caliente y jabón para limpiar la superficie del casco.

ECE 22.05

ATTENZIONE

- Per garantire una protezione sufficiente, questo casco deve essere ben calzato sulla testa e saldamente allacciato.
- Questo casco è concepito per assorbire l'energia prodotta durante un impatto mediante la distruzione parziale o il deterioramento della calotta e del suo rivestimento interno
- Il casco che ha subito un urto violento deve essere sostituito.
- Attenzione! Non utilizzare vernici, benzina o altri prodotti chimici. Non applicare adesivi.

Pulire il casco esclusivamente con un panno morbido umido e sapone neutro.

ECE - R22.05

WARNING

No helmet can protect the wearer against all possible impacts.

For maximum protection the helmet must fit firmly on the head, and the retention system must be securely fastened. With the retention system comfortably but firmly adjusted, it should not be possible for the helmet to be removed from the head when pulled at the rear in an upward and forward direction.

Ensure that any visor attached to the helmet meets the requirements of AS 1609.

The helmet is unsuitable for use with goggles.

The helmet is unsuitable for use with communications devices. (if suitable for use with communications devices, list the appropriate devices.)

No attachments should be made to the helmet except those recommended by the helmet manufacturer. Do not drill or cut the shell.

The helmet is designed to absorb shock by partial destruction of the shell and liner. This damage may not be visible. Therefore if subjected to a severe blow, the helmet should be replaced even if it is apparently undamaged.

The liner is essential to the intended performance of the helmet.

The helmet has a limited lifespan in use and should be replaced when it shows obvious signs of wear, e.g. change of fit, cracks, rust or fraying.

THE PROTECTION OF THIS HELMET MAY BE SEVERELY REDUCED BY THE APPLICATION OF PAINT, ADHESIVE STICKERS OR TRANSFERS, CLEANING FLUIDS OR OTHER SOLVENTS. USE ONLY MATERIALS RECOMMENDED BY THE HELMET MANUFACTURER.

AS-NZS 1698: 2006

LAZER
HELMETS

1

Vision When riding a motorcycle, your life could depend on a clear vision. Keep it unhindered by observing these basic rules:

- Use only genuine face shields.
- Tinted face shields are for daytime use only.
- Always keep your face shield clean scratch free.
- Always keep your field of vision unobstructed.

Vision A moto, la vue, c'est la vie. Veuillez toujours à optimiser votre vision en respectant les règles élémentaires suivantes :

- Utilisez l'écran d'origine.
- N'utilisez un écran fumé qu'en plein jour.
- Gardez votre écran propre et sans rayures.
- N'obstruez pas votre champ de vision.

Zichtbaarheid Bij het rijden met een motor is een goed zicht van levensbelang. Respecteer volgende elementaire regels:

- Gebruik enkele originele schermen.
- Gebruik enkel getinte schermen overdag.
- Houdt altijd uw scherm proper en krasvrij.
- Houdt uw gezichtsveld vrij.

Sicht Beim Motorradfahren kann Ihr Leben von der klaren Sicht abhängen. Bei Beachtung der folgenden Punkte behalten Sie immer klare Sicht:

- Benützen Sie nur ein Original Visier.
- Ein getöntes Visier sollten Sie nur bei Tageslicht verwenden.
- Halten Sie Ihr Visier immer sauber und schützen Sie es vor Kratzern, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.

Visión En moto, la vista es la vida. Cuide siempre su vista e optimizela respetando las siguientes reglas básicas:

- Utilize la pantalla original.
- Utilize la pantalla ahumada sólo a la luz del día.
- Conserve la pantalla limpia y sin rayas.
- No obstruya su campo de visión.

Visione In moto, una visione corretta è indispensabile per la tua vita. Accertarsi sempre che la vista sia ottimale, rispettando le seguenti regole di base:

- Utilizzare la visiera originale.
- Utilizzare visiere scure soltanto in pieno giorno.
- Mantenere la visiera pulita e senza rigature.
- Non ostruire in alcun modo il campo visivo.

2

Fastening - Your helmet will be useless if it's too big or not properly fastened. Always buy a helmet to your exact size and always fasten it properly.

Fermeture - Votre casque sera inutile s'il est trop grand ou s'il est mal attaché. Veuillez donc à l'acheter à la bonne taille et à toujours fixer sa jugulaire.

Sluitting - Uw helm is nutteloos als hij te groot is en niet correct gesloten is. Koop steeds een helm die perfect past en sluit de helm telkens op de correcte manier.

Verschluß - Ihr Helm ist nutzlos, wenn er zu groß oder nicht richtig verschlossen ist. Kaufen Sie nur einen Helm, der Ihnen optimal passt und schliessen Sie ihn sorgfältig.

Cierre - Su casco no le será de gran utilidad si resulta demasiado grande ó si estuviera mal abrochado. Compruebe que compra la talla adecuada y no olvide atarse la correa debajo de la barbilla.

Chiusura - Il casco è inutile se troppo grande o non allacciato correttamente. Accertarsi per tanto di allacciarlo sempre saldamente ed in maniera corretto.

Advices - Conseils - Aanbeveling - Empfehlungen - Consejos de uso - Consigli

3

Modifications - Never modify your helmet in any way. Modifications could result in lowering the effectiveness of your helmet.

Modifications - Il est formellement déconseillé d'apporter quelque modification que ce soit à votre casque. Cela pourrait impliquer des dégradations qui diminueraient l'efficacité de votre casque.

Wijzigingen - Het is ten strengste verboden om wijzigingen aan te brengen aan de helm. Wijzigingen kunnen een mindere efficiëntie van uw helm te weeg brengen.

Veränderungen - Manipulieren Sie nicht an Ihren Helm. Veränderungen stellen die Wirksamkeit und Sicherheit in Frage.

Modificaciones - Desaconsejamos realizar cualquier modificación a su casco. El hacerlo podría acarrear una degradación que disminuiría la eficacia de su casco.

Modifiche - Si sconsiglia fortemente di apportare qualsiasi modifica al casco. Ciò potrebbe comportare alterazioni che ridurrebbero l'efficacia del casco.

Damaged Helmet

- When your helmet sustains a severe shock, part of its structure and lining may have been deteriorated by absorbing the energy of the impact. These damages may not be visible to the eye and only the manufacturer can determine whether your helmet is still safe. When in doubt, do not hesitate to replace it.

Casque endommagé

- Lorsque votre casque subit un choc important, une partie de sa structure et de son rembourrage se détériore en absorbant l'énergie du choc; il se peut que cette détérioration reste invisible à l'œil nu, et dans ce cas, seul le fabricant pourra contrôler si votre casque est encore valable. Dans le doute, remplacez-le.

Beschädigungen

- Als uw helm een hevige klap heeft geïncasseerd, kan de buiten- en/of binnenschaal gedeeltelijk beschadigd zijn door de impact van de klap. De beschadiging is niet altijd uiterlijk zichtbaar. Enkel de fabrikant kan oordelen of uw helm nog veilig is. Bij enige twijfel, aarzel dan niet om de helm te vervangen.

Beschädigungen

- Nach einem schweren Aufschlag können Teile der Schale (Helmstruktur) oder der Verkleidung beschädigt sein, weil sie die Aufschlagsenergie absorbiert haben. Solche Beschädigungen müssen nicht unbedingt (für das Auge) sichtbar sein und nur der Hersteller kann entscheiden, ob der Helm noch funktionsfähig ist. Bitte zögern Sie im Zweifelsfall nicht, den beschädigten Helm durch einen Neuen zu ersetzen.

Casco dañado

- En el momento en el que su casco sufra un choque importante, se deteriora una parte de su estructura y de su relleno ya que absorbe la energía del choque. Es posible que dicho deterioro resulte invisible a simple vista y en este caso sólo el fabricante podrá comprobar si su casco sigue en buen estado o no. En caso de duda, sustitúyalo por uno nuevo.

Casco danneggiato

- In caso di urto calotta esterna e componenti interne del casco possono modificarsi per assorbire l'energia dovuta all'urto stesso. Questa alterazione potrebbe essere invisibile a occhio nudo ed in tal caso soltanto il produttore potrebbe essere in grado di giudicare se il casco sia ancora utilizzabile o meno. Nel dubbio, procedere alla sostituzione del casco.

CARE AND MAINTENANCE

Clean the outside and inside of your helmet regularly.

Use a soft cloth and warm or slightly soapy water.

NEVER USE GAS OIL, SOLVENTS, PETROL OR OTHER AGGRESSIVE PRODUCTS.

The padding is removable to make it easy to clean. Again, only use warm or slightly soapy water. Hand wash and drip dry.

To clean the visor (shield), dip it in lukewarm soapy water. Wipe it in a lint free cloth from the top to the bottom avoiding any circular motion.

After correctly cleaning the vents and the visor mechanism, it is a good idea to lubricate them from time to time with white or silicone grease to maximise their durability.

SOIN ET ENTRETIEN.

Nettoyez régulièrement l'extérieur et l'intérieur du casque.

Utilisez un chiffon doux et une solution d'eau tiède pure ou légèrement savonnée.

NE JAMAIS UTILISER DE GASOIL, DILUANTS, ESSENCES ET AUTRES PRODUITS AGRESSIFS.

Les garnitures de confort se démontent afin de faciliter leur nettoyage. Là encore, n'utilisez que de l'eau tiède pure ou légèrement savonnée.

Les laver à la main et ensuite faire sécher à l'air.

Pour nettoyer votre écran, laissez-le tremper dans un peu d'eau tiède légèrement savonnée, puis essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux, de haut en bas en évitant les rotations. La durée de vie de votre écran en sera prolongée.

Après avoir correctement nettoyé les deux ventilations arrière ainsi que l'écran, il est conseillé de les lubrifier de temps en temps avec une graisse blanche ou graisse silicone. Ceci afin d'assurer leur longévité.

ONDERHOUD

Reinig geregeld de buiten- en binnenkant van uw helm.

Gebruik enkel een zachte doek en warm water met eventueel wat zeep.

GEBRUIK NOOIT BIJTENDE PRODUCTEN.

De binnenvoering is makkelijk te verwijderen. Deze kan je eveneens met de hand wassen in warm water met zeep en laten drogen (geen droogkast).

Voor het scherm gebruikt u eveneens een natte zachte doek met eventueel wat zeep. Veeg het scherm proper van boven naar onder zonder draaiende bewegingen.

Het is aangewezen om af en toe na het reinigen van de ventilaties en het schermmechanisme deze in te smeren met een doorzichtige of siliconenolie. Dit verhoogt de duurzaamheid van het mechanisme.

PFLEGE UND WARTUNG.

Reinigen Sie Ihren Helm regelmäßig innen und außen.

Verwenden Sie einen weichen Lappen mit lauwarmem Wasser (entweder reines Wasser oder Seifenlauge).

NIEMALS KFZ-KRAFTSTOFFE, VERDÜNNUNGSMITTEL ODER ANDERE ÄTZENDE MITTEL VERWENDEN. Die Komfort-Innenausstattungen sind leicht herauszunehmen, um ihre Reinigung zu erleichtern.

Auch hierfür darf nur reines Wasser oder leichte Seifenlauge verwendet werden.

Mit der Hand waschen und frei trocknen lassen.

Zum Reinigen tauchen Sie das Visier in lauwarmes Seifenwasser; anschließend mit einem fusselfreien Tuch von oben nach unten und ohne Kreisbewegungen trocknen. Dadurch wird die Haltbarkeit des Visiers verlängert.

Nach der angemessenen Reinigung der zwei hinteren Lüftungen sowie des Visiers, wird empfohlen, sie von Zeit zu Zeit mit weißem Fett oder Silikonfett einzuschmieren. Dadurch wird ihre Haltbarkeit verlängert.



CUIDADOS Y LIMPIEZA

Limpie regularmente el exterior y el interior del casco.

Utilize un trapo suave y agua templada pura o ligeramente jabonosa.

NO UTILIZE NUNCA GASOL, DILUYENTES, GASOLINAS U OTROS PRODUCTOS AGRESIVOS.

Los interiores de confort se desmontan para facilitar su limpieza. En este caso también, utilice agua templada pura o ligeramente jabonosa. Lávelas a mano y después déjelas secar al aire.

Para limpiar su pantalla, debe lavarla en un poco de agua templada pura o ligeramente jabonosa y después la tiene que secar con un trapo suave y que no suelte pelusa. La pantalla se tiene que secar de arriba hacia abajo, evitando hacer círculos con el trapo. Así su pantalla durará más tiempo.

Después de haber limpiado bien las dos ventilaciones traseras y la pantalla, se recomienda lubricarlas de vez en cuando con una grasa blanca o una grasa de silicona para garantizar su longevidad.

CURA E MANUTENZIONE

Pulire regolarmente calotta esterna ed interni del casco. Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida ed eventualmente del sapone neutro. NON UTILIZZARE MAI BEZINA, BENZENE, PRODOTTI DILUENTI ED ALTRI PRODOTTI AGGRESSIVI o CORROSIVI. Gli interni possono essere rimossi per favorire la pulizia del casco. Anche in questo caso utilizzare acqua tiepida o con sapone neutro. Lavare a mano e lasciare asciugare. Per pulire la visiera, immergetela in acqua tiepida con sapone neutro ed asciugarla, procedendo dall'alto verso il basso con un panno morbido. Evitate di compiere movimenti circolari. Dopo aver correttamente pulito prese d'aria e meccanismo visiera, potete lubrificarli di tanto in tanto con grasso bianco o di silicone per aumentarne la durata.

BUCKLE - BOUCLE - SLUITING - SCHNALLE - HEBILLA - FIBBIA

INSTRUCTIONS - DOUBLE D BUCKLE

TO FASTEN AND OPEN THE CHIN STRAP

Fasten the chin strap by passing the end of the strap through the 2 rings as shown on picture 1, then pull it comfortably tight for a secure and snug fit.

To remove the helmet pull the little red tab outwards, the strap tension will be released as shown on picture 2. Then unthread the chin strap.

Warning! - The red snap placed at the end of the chin strap must NOT be used instead of the Double D buckle.

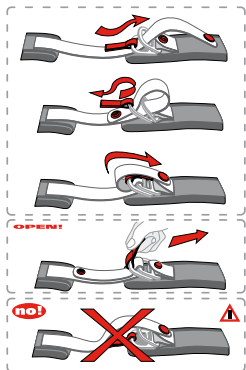
It has been designed to avoid the chin strap flapping in the wind at high speed.

INSTRUCTIONS - BOUCLE DOUBLE D

FERMETURE DE LA JUGULAIRE

Pour une fermeture correcte de la jugulaire, passez la sangle entre les deux boucles comme indiqué sur l'image 1 et ajustez la pour un confort et une sécurité optimaux.

Pour enlever le casque, tirez légèrement sur le ruban rouge de la boucle double D afin de dégager la sangle comme indiqué sur l'image 2.



Avertissement! - Le bouton pression rouge qui se trouve au bout de la jugulaire ne peut en aucun cas être utilisé pour remplacer la fermeture double D. Il a été prévu pour éviter le flottement de la jugulaire à grande vitesse.

GEbruik VAN DE SnelSLUITING

HOE DE KINRIEM VAST- EN LOSMAKEN

Maak de kinriem vast door het einde van de riem doorheen de dubbele D-sluiting te steken, zoals wordt afgebeeld op afbeelding 1. Trek de riem daarna goed aan opdat de helm goed vast zou zitten.

Om de helm te verwijderen, trek u de kleine rode lip naar buiten. Zo ontspant de riem zich, zoals zichtbaar op afbeelding 2. Ontwar vervolgens de kinriem.

Waarschuwing! - De rode drukknop die op het einde van de kinriem zit, mag nooit ter vervanging gebruikt worden van de dubbele D-sluiting.

Deze werd ontworpen om bij hoge snelheid het flapperen van de kinriem tegen de helm te vermijden.

ANLEITUNG - DOPPEL-D-VERSCHLUSS

SCHLIESSEN UND ÖFFNEN DES KINNRIEMENS

Fädeln Sie das freie Kinnriemenende, wie auf Bild 1 dargestellt, durch den Doppel-D-Verschluss. Ziehen Sie am freien Ende des Gurtbandes den Kinnriemen straff.

Zur Öffnung des Kinnriemens müssen Sie an der kleinen roten Fahne des Doppel-D-Verschlusses so ziehen, dass sich der Kinnriemen lockert (siehe Bild 2). Fädeln Sie nun das eine Kinnriemenende aus dem Doppel-D-Verschluss aus.

Warnung! Der rote Druckknopf, der sich am Ende des Gurtbandes befindet, darf auf keinen Fall an Stelle des Doppel-D-Verschlusses benutzt werden. Dieser rote Druckknopf verhindert, dass der Kinnriemen im Fahrtwind flackert.

INSTRUCCIONES - SISTEMA DE CIERRE D DOBLE

APERTURA Y CIERRE DE LA HEBILLA

Para cerrar bien la hebilla, tiene que pasar la cinta entre las dos anillas como está indicado en la imagen 1 y tiene que ajustarla para un mayor confort y una seguridad óptima.

Para quitar el casco, tirar sobre la lengüeta roja y sacar la cinta como está indicado en la imagen 2.

Advertencia! - El corchete rojo que se encuentra al extremo de la cinta no se puede utilizar en ningún caso para sustituir el sistema de cierre D doble. El corchete se ha puesto para evitar el movimiento de la cinta a gran velocidad.

ISTRUZIONI - CHIUSURA A DOPPIA D

CHIUSURA DEL CINTURINO

per una corretta chiusura del cinturino, la cinghia deve essere inserita attraverso le due fibbie a D (vedi l'immagine 1) sganciare la clip rossa e sfilare il cinturino per aprirlo (vedi l'immagine 2)

Attenzione: la clip rossa, che si trova all'estremità del cinturino, non si deve assolutamente utilizzare per sostituire la chiusura con doppio anello a D. E' stato studiato in questo modo per evitare lo sventolio del cinturino a grande velocità.

USER GUIDE FOR YOUR HELMET

REMOVING AND REPLACING THE VISOR

Removing the visor:

The visor must be in the open position.

Push the security lock (A1) downwards.

The visor will unlock.

Detach the upper part from the holding ring (B2) by pulling it delicately outwards.

The visor is now detached from one side.

Repeat the above steps for the other side.

Replacing the visor:

The lock must be in the high position (=closed).

Hold the visor in the open position. Ensure that the visor latches are

aligned with the latches of the fitting kit.

Insert the holding ring (C2) into the fitting kit starting with the top part of the ring.

Gently press with your thumb on the entire holding ring (C2) to lock the visor. A click confirms that the visor is locked into position. (D)

Check if the security lock (D1) is in the closed position.

Repeat the above steps for the other side.

Open and close the visor a few times to ensure the visor is secure and functions properly.

MAINTENANCE OF THE FITTING KIT

It is advised to lightly lubricate the fitting kit once a year using ONLY silicone grease.

In order to do this you have to remove the visor (see above).

SPECIFICATIONS D'USAGE POUR VOTRE CASQUE

COMMENT CHANGER L'ECRAN DE VOTRE CASQUE

Démontage de l'écran :

L'écran doit être en position ouverte.

Poussez le verrou de sécurité (A1) vers le bas.

L'écran se déverrouille.

Dégagez ensuite la partie supérieure de la rondelle de maintien (B2)

en exerçant une légère traction de l'ensemble vers l'extérieur.

L'écran est alors détaché d'un côté.

Recommencez l'opération de l'autre côté.



Montage de l'écran :

Le verrou doit être en position relevée (= fermé).

Tenez l'écran en position ouverte pour que les dents de la crémaillère et de l'écran soient bien en face l'une de l'autre.

Emboîtez la rondelle de maintien (C2) dans la plaquette/crémaillère en commençant par le haut de la rondelle.

Exercez une pression avec votre pouce sur l'ensemble de la rondelle de maintien (C2) afin de verrouiller l'écran. Vous devez entendre un « clic » confirmant le verrouillage (D).

Vérifiez que le verrou de sécurité (D1) soit bien en position fermée.

L'écran est alors fixé d'un côté.

Recommencez l'opération de l'autre côté.

Actionnez l'écran une ou deux fois afin de vérifier son bon fonctionnement.

ENTRETIEN DE LA CREMAILLERE

Une fois par an, il est conseillé de lubrifier légèrement le mécanisme de crémaillère, et ce UNIQUEMENT avec de la graisse silicone.

Pour se faire, vous devez démonter l'écran. (voir ci-dessus)

HANDLEIDING VOOR UW HELM

HOE UW SCHERM AANPASSEN

Uw scherm verwijderen:

Allereerst dient u uw scherm in de open positie te plaatsen.

Door de veiligheidsgrendel (A1) naar beneden te duwen ontgrendelt men het scherm en dient u vervolgens het bovenste gedeelte van het bevestigingsschijfje (B2) los te maken door een zachte kracht naar de buitenzijde uit te oefenen op het geheel.

Het scherm is nu los op 1 zijde.

Voer de dezelfde handeling nu uit voor de 2de zijde.

Uw scherm terugplaatsen:

Hou het scherm in open positie terwijl de vergrendeling zich in overzichtspositie (gesloten) bevindt.

Controleer de positie van het scherm zodat de tanden van de bevestiging goed tegenover de tanden van het scherm staan.

Plaats het vergrendelingschijfje (C2) nu in het plaatje en begin met het bovenste gedeelte.

Druk met uw duim zachtjes op het geheel (C2) teneinde het scherm te vergrendelen. U dient een "klik" te horen ter bevestiging dat het scherm goed gemonteerd zit (D).

Kijk na of het scherm goed onder de veiligheidsgrendel is gevallen (D1). Bevestig het scherm op 1 zijde.

Voer dezelfde handeling nog eens uit voor de 2de zijde.

Doe het scherm enkele malen op en dicht om na te gaan of deze goed functioneert en gemonteerd zit.

ONDERHOUD VAN HET OPENINGSMECHANISME

Het wordt aangeraden om het sluitingssysteem/openingsmechanisme van het scherm 1 maal per jaar te smeren met een kleine hoeveelheid SILICONE VET. Om dit uit te voeren dient u het scherm te demonteren (zie hierboven).

GENAUE ANGABEN ZUR BENUTZUNG IHRES HELM

VISIERWECHSEL

Visier-Ausbau:

Das Visier vollständig öffnen.

Zur Entriegelung des Visiers müssen Sie den Sicherheitshebel (A1) nach unten schieben und anschließend den oberen Teil der runden Visierfixierung (B2) leicht nach außen ziehen.

Das Visier springt aus der Halterung.

Wiederholen Sie die Schritte für die andere Visierseite.

Visier-Einbau:

Der Sicherheitshebel ist geschlossen (=oben).

Zur Befestigung des Visiers muss das Visier in geöffneter Stellung platziert werden, die Zähne der Visiermechanik müssen den Zähnen des Visiers gegenüber liegen.

Die runde Visierfixierung (C2) in die Visiermechanik fügen, mit dem oberen Teil der Visierfixierung beginnen.

Zur Visierverriegelung müssen Sie mit dem Daumen einen leichten Druck auf die runde Visierfixierung ausüben (C2). Ein Klicken bestätigt die Visierbefestigung (D).

Überprüfen Sie die Position des Sicherheitshebels (D1), er muss sich oben befinden.

Wiederholen Sie die Schritte für die andere Visierseite.

Schließen Sie das Visier mehrmals und prüfen Sie das einwandfreie Funktionieren der Visiermechanik.

WARTUNG DER VISIERMECHANIK

Es wird empfohlen, die Visiermechanik einmal jährlich leicht zu fetten und zwar AUSSCHLIESSLICH mit Silikonfett. Das Visier muss vor dem Fetten der Visiermechanik entfernt werden (siehe oben).

ESPECIFICACIONES DE USO PARA SU CASCO

COMO CAMBIAR LA PANTALLA DE SU CASCO

Desmontaje de la pantalla :

Abra la pantalla por completo.

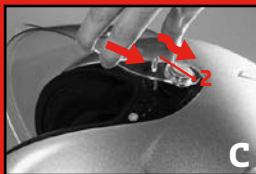
Empuje el cierre de seguridad (A1) hacia abajo.

El cierre de la pantalla está ahora abierto.

Libere la parte superior del anclaje de fijación (B2) atrayendo el conjunto hacia fuera.

La pantalla está suelta de un lado.

Repita los pasos para la otra parte de la pantalla.



Montaje de la pantalla :

El cierre tiene que estar en posición levantada (= cerrada).

Coloque la pantalla en posición abierta de modo que los dientes de la cremallera se queden bien en frente el uno del otro.

Encaje el anclaje de fijación (C2) en la plaquita/cremallera empezando por la parte superior del anclaje. Pulse con su dedo en el anclaje de fijación (C2) para cerrar la pantalla. Tiene que escuchar un "clic" que confirme el cierre.(D)

Verifique que el cierre de seguridad (D1) esté bien en posición cerrada.

La pantalla está fijada de un lado. Repita los pasos para la otra parte de la pantalla.

Cierre la pantalla y asegúrese de que se encaja de forma correcta.

CUIDADO DE LA CREMALLERA (MECANISMO DE CIERRE DE LA PANTALLA)

Una vez al año, se aconseja lubricar suavemente la cremallera. SOLO se puede utilizar grasa de silicona.

Para hacerlo, tiene que desmontar la pantalla (véase arriba).

SPECIFICHE D'USO PER IL VOSTRO CASCO

COME SOSTITUIRE LA VISIERA DEL CASCO

Smontaggio della visiera:

Aprire la visiera.

Spingere la chiusura di sicurezza (A1) verso il basso.

La visiera si sgancia.

Estrarre dolcemente la parte plastica (B2) che si aggancia al meccanismo del casco.

La visiera è sganciata da un lato.

Ripetere questa operazione dall'altro lato della visiera.

Montaggio della visiera:

Il meccanismo di chiusura deve essere in modo rilevato (= chiuso).

Tenere la visiera aperta finché i denti della cremagliera coincidano con quelli della visiera.

Incastrare la parte plastica (C2) che si aggancia alla cremagliera del meccanismo del casco cominciando dalla parte superiore.

Fare una leggera pressione sulla visiera (C2) portandola in posizione di chiusura.

Quando sentite un clic vuol dire che la visiera si è incastrata correttamente da una parte (D).

Verificare che la chiusura di sicurezza (D1) sia in modo chiuso.

Ripetere l'operazione dall'altro lato della visiera.

Aprire e chiudere la visiera più volte per verificare che sia ben agganciata.

CURA DEL MECCANISMO VISIERA (= Cremagliera)

Una volta all'anno, si consiglia di lubrificare leggermente la cremagliera con del grasso silconico.

Per fare questa operazione è importante che la visiera sia smontata.

USER GUIDE FOR YOUR HELMET

HOW TO REMOVE AND REPLACE THE SIDE PADS

Removing the side pads:

- Unbutton the 4 press buttons beneath the side pad (A).
- Detach the front holder (B1) situated next to the red button (B2).
- Pull the border of the pad vertically outwards.
- Then detach the back of the pad.
- Pull the back border of the pad vertically outwards and detach the entire plastic tongue (C1).
- Release the entire pad (D) and detach the chin strap.
- Repeat the above steps for the other side.

Replacing the side pads:

- Place the front holder (E1) between the red button (E2) and the inner trim.
- Ensure that the chin strap is well threaded.
- Place the plastic tongue (F1) from behind, between the border and the inner trim of the helmet.
- If the plastic tongue has been correctly placed it must be completely invisible.
- Button the 4 press buttons up (G).
- Repeat the above steps for the other side.

SPECIFICATIONS D'USAGE POUR VOTRE CASQUE

COMMENT ENLEVER ET REMETTRE LES COUSSINETS DE JOUES

Démontage des coussinets de joue:

- Déboutonnez les 4 boutons pressions de fixation se trouvant sous le coussinet de joue (A).
- Dégagez la patte de maintien avant (B1) située au niveau du petit bouton rouge (B2).
- Tirez verticalement le bord du coussinet de joue vers l'extérieur du casque.
- Détachez ensuite l'arrière du coussinet de joue.
- Tirez verticalement le bord arrière du coussinet de joue vers l'extérieur du casque en prenant soin de dégager l'ensemble de la languette en plastique (C1).
- Désolidarisez l'ensemble du coussinet de joue (D) en veillant à dégager la jugulaire.
- Recommencez l'opération de l'autre côté.

Montage des coussinets de joues:

- Introduisez la patte de maintien avant (E1) entre le petit bouton rouge (E2) et le garnissage intérieur.
- Vérifiez le bon enfilage de la jugulaire.
- Introduisez la languette en plastique (F1) par l'arrière, entre le bord du casque et le garnissage intérieur.
- L'ensemble de la languette en plastique devient alors complètement invisible sur toute sa longueur si elle est en bonne position entre la bordure du casque et le garnissage intérieur.
- Reboutonnez maintenant les 4 boutons pressions de maintien (G).
- Recommencez l'opération de l'autre côté.

HANDLEIDING VOOR UW HELM

HOE DE ZIJKUSSENS VERWIJDEREN EN TERUGPLAATSEN

Het verwijderen van de laterale zijkusSENS:

- Met de hand en via de binnenzijde van de helm dient u de 4 drukknooppunten uit hun fixatie punten te trekken.
- Deze drukknooppunten bevinden zich aan de binnenzijde van de zijkusSENS (A).
- U draait de helm om. Vervolgens de handhavingpoot vooraan (B1) losmaken die u terugvindt ter hoogte van de kleine rode drukknoop (B2), door deze verticaal los te trekken naar de buitenkant van de helm toe.
- U blijft de helm omgekeerd houden. De achterkant van de zijkusSENS vervolgens losmaken, nog steeds door de zijde naar de buitenkant van de helm loodrecht te trekken en ervoor te zorgen te nemen om het geheel los te maken (C1).
- Het geheel van wangkussen (D) losmaken door ervoor te zorgen dat het kinband wordt losgemaakt. Voer deze handelingen nu opnieuw op de andere zijde.

De zijkusSENS terugplaatsen in de helm:

- Hou de helm omgekeerd. De handhavingspoot (E1) vooraan tussen de kleine rode knoop (E2) en de binnenbekleding van de helm invoeren. Kijk de goede plaatsing van het kinband goed na.
- Het plasticen tonggetje (F1) via de achterzijde van helm plaatsen, tussen de zijde van de helm en de binnenste bekleding. Het geheel van het plasticen tonggetje wordt bij een goede plaatsing tussen de rand van de helm en de binnenste bekleding, volledig onzichtbaar op heel zijn lengte.
- Herbevestig het zijkussen nu door de 4 drukknooppunten met de hand aan te drukken (G).
- Voer deze handelingen nu opnieuw op de andere zijde.

LAZER[®]
HELMETS



GENAUE ANGABEN ZUR BENUTZUNG IHRES HELM

EIN - UND AUSBAU DER WANGENPOLSTER

Ausbau der Wangenpolster:

Im Innern des Helmes, die 4 Druckknöpfe, unterhalb des Wangenpolsters, lösen (A). Den Helm auf den Kopf stellen. Die vordere Halterung (B1), die sich auf gleicher Höhe mit dem roten Knopf (B2) befindet, durch behutsames, senkrecht nach außen ziehen, freisetzen. Anschließend das Hinterteil des Polsters durch behutsames, senkrecht nach außen ziehen freisetzen. Der Plastikstreifen muss nun gänzlich sichtbar sein (C1). Das Polster vollständig herausnehmen (D) und dabei auf das Kinnriemenschloss achten. Wiederholen Sie die Schritte für die andere Seite.

Einbau der Wangenpolster:

Den Helm auf den Kopf stellen. Die vordere Halterung (E1) zwischen den roten Knopf (E2) und das Helminnere stecken. Das Kinnriemenschloss wieder richtig einfädeln. Den Plastikstreifen (F1) von hinten, zwischen dem Helmrand und das Helminnere stecken. Wenn der Plastikstreifen nicht mehr zwischen dem Helmrand und dem Helminnere sichtbar ist, befindet er sich in der richtigen Position. Anschließend die 4 Druckknöpfe wieder befestigen (G). Wiederholen Sie die Schritte für die andere Seite.

ESPECIFICACIONES DE USO PARA SU CASCO

COMO MONTAR Y DESMONTAR LAS ALMOHADILLAS

Desmontaje de las almohadillas:

Desabroche los 4 corchetes que se encuentran debajo de la almohadilla (A). Saque la patilla de fijación delantera (B1) situada al nivel del pequeño botón rojo (B2). Tire verticalmente del borde de la almohadilla hacia fuera. Extraiga entonces la parte trasera de la almohadilla. Tire del borde trasero de la almohadilla verticalmente hacia fuera, asegurándose de liberar toda la lengüeta de plástico (C1). Retire toda la almohadilla (D) asegurándose de sacar la carrillera. Repita los pasos para la otra parte.

Montaje de las almohadillas:

Introduzca la patilla de fijación delantera (E1) entre el pequeño botón rojo (E2) y la guarnición interior. Verifique que la carrillera este bien puesta. Introduzca la lengüeta de plástico (F1) por detrás, entre el borde del casco y la guarnición interior. Toda la lengüeta de plástico ya no se debe de ver si esta bien puesta entre el borde del casco y la guarnición interior. Abroche ahora los 4 corchetes de fijación (G). Repita los pasos para la otra parte.

SPECIFICHE D'USO PER IL VOSTRO CASCO

COME MONTARE E SMONTARE I GUANCIALI

Smontaggio dei guanciali:

Sganciare i 4 bottoni automatici di fissaggio posti sotto il guanciaie (A). Estrarre la cinghia di chiusura (B1) che si trova al livello del piccolo bottone rosso (B2). Tirare il bordo del guanciaie fuori dal casco. Staccare la parte posteriore del guanciaie. Tirare il bordo posteriore del guanciaie fuori dal casco accertandosi di estrarre la linguetta di plastica (C1). Togliere il guanciaie (D) accertandosi di estrarre il cinturino. Ripetere questa operazione dall'altro lato del casco.

Montaggio dei guanciali:

Introdurre la cinghia di chiusura (E1) fra il piccolo bottone rosso (E2) e la guarnizione interna. Verificare che il cinturino sia montato correttamente. Introdurre la linguetta di plastica (F1) dalla parte posteriore, fra il bordo del casco e la guarnizione interna. La linguetta di plastica non si deve più vedere se si trova nella giusta posizione tra il bordo del casco e la guarnizione interna. Riagganciare i 4 bottoni automatici (G). Ripetere questa operazione dall'altro lato del casco.

LAZER[®]
HELMETS





USER GUIDE FOR YOUR HELMET

HOW TO REMOVE AND REPLACE THE INNER PAD

Removing the inner pad:

Detach the forehead fastening (H1) by pulling it towards the inside of the helmet. Before doing this, make sure that you've released the 3 fixation points. Remove the lateral plastic tongue (I1) held between the border of the shell and the inner trim. This has to be done on both sides of the helmet. Unbutton the 2 press buttons (J1-2) situated at the back beneath the inner pad. Remove the complete inner pad (K).

Replacing the inner pad:

Place the inner pad into the helmet and fasten the 2 press buttons (L1-2) up, situated at the back. Attach the forehead fastening (M1) to the 3 fixations. Insert the 2 lateral plastic tongues (N1) between the border of the shell and the inner trim. Check whether the inner pad is positioned well.

SPECIFICATIONS D'USAGE POUR VOTRE CASQUE

COMMENT ENLEVER ET REMETTRE LA COIFFE

Démontage de la coiffe :

Déclipsez le bandeau de fixation du front (H1) en tirant vers l'intérieur du casque. Les 3 points d'accroche doivent être détachés. Détachez la languette latérale de fixation en plastique (I1) maintenue entre le bord de la calotte et le garnissage intérieur. Ceci est à faire des deux côtés de la coiffe. Déboutonnez les deux boutons pressions arrière (J1-2) se trouvant sous la coiffe. Enlevez l'ensemble de la coiffe (K).

Montage de la coiffe :

Introduisez la coiffe dans le casque et reboutonnez les deux boutons pressions arrière (L1-2). Attachez le bandeau de fixation du front (M1) aux trois points d'accroche. Introduisez les deux languettes latérales (N1) entre la bordure du casque et le garnissage intérieur. Vérifiez le bon maintien de l'ensemble.

HANDLEIDING VOOR UW HELM

HOE DE BINNENVOERING VERWIJDEREN EN TERUGPLAATSEN

Het verwijderen van de binnenvoering:

Met de hand en via de binnenzijde maak je de bevestigingsband bovenaan los van het voorhoofdstuk (H1) door deze naar de binnenzijde van de helm te trekken. De 3 aanhechtingspunten dienen worden losgemaakt. Vervolgens het zij tongetje van de plasticen fixatieplaat (I 1) losmaken die zich tussen de kant van de kap en de binnenste bekleding bevindt. Doe dit van de beide kanten van de binnenvoering. Maak de 2 achterste drukknoopjes los (J 1-2) die zich onder de binnenvoering bevinden, net onder de nek beschermer. Neem het geheel van de binnenvoering nu uit de helm (K).

Het terugplaatsen van de binnenvoering:

Voer de binnenvoering terug in de helm en druk de 2 achterste drukknoopjes aan (L 1-2). Druk de 3 bevestigingspunten vast in de bevestigingsband ter hoogte van het voorhoofd van de helm (M1). Voer de beiden zij tongetjes (N1) tussen de rand van de helm en binnenste bekleding. Controleer de goede plaatsing van het geheel.

GENAUE ANGABEN ZUR BENUTZUNG IHRES HELM

EIN - UND AUSBAU DES RUNDUMPOLSTERS

Ausbau des Rundumpolsters:

Im Innern des Helmes, die Befestigung des Stirnbandes (H1) entfernen, in dem sie es in das Helminnere ziehen. Die 3 Befestigungen müssen gelöst sein. Anschließend den seitlichen Plastikstreifen (I1), der sich zwischen dem Helmrund und dem Helminnere befindet, lösen. Die zwei hinteren Druckknöpfe (J1-2), die sich unter dem Rundumpolster befinden, lösen. Das Rundumpolster gänzlich herausnehmen (K).

Einbau des Rundumpolsters :

Das Rundumpolster in das Helminnere führen, anschließend die zwei hinteren Druckknöpfe (L1-2) befestigen. Das Stirnband (M1) anhand der 3 Befestigungen fixieren. Die zwei seitlichen Plastikstreifen (N1) zwischen dem Helmrund und dem Helminnere befestigen. Überprüfen Sie den einwandfreien Sitz der Innenausstattung.

LAZER
HELMETS



ESPECIFICACIONES DE USO PARA SU CASCO

COMO MONTAR Y DESMONTAR LA CALOTA INTERIOR

Desmontaje de la calota interior:

Des haga la cinta de fijación frontal (H1) tirando hacia el exterior del casco. Los 3 puntos de enganche deben de estar sueltos.

Desate la lengüeta lateral de fijación de plástico (I1) mantenida entre el borde de la calota y la guarnición interior. Esto se tiene que hacer de los 2 lados de la calota interior.

Desabroche los dos corchetes traseros (J 1-2) que se encuentran debajo de la calota interior.

Retire toda la calota interior (K).

Montaje de la calota interior:

Introduzca la calota interior en el casco y abroche los dos corchetes traseros (L 1-2)

Ate la cinta de fijación frontal (M1) a los tres puntos de enganche.

Introduzca las dos lengüetas laterales (N1) entre el borde del casco y la guarnición interior.

Asegurese de que todo esté bien montado.

SPECIFICHE D'USO PER IL VOSTRO CASCO

COME MONTARE E SMONTARE LA CUFFIA

Smontaggio della cuffia :

Sganciare la parte interna del fronte della cuffia (H1) tirando verso l'interno del casco finchè i 3 punti di aggancio si staccano.

Staccare la linguetta laterale di fissaggio (in plastica) (I1) posta tra il bordo della calotta e la guarnizione interna. Ciò si deve fare da entrambi le parti della cuffia.

Sganciare i 2 bottoni automatici posteriori (J1-2) che si trovano sotto la cuffia.

Rimuovere la cuffia (K).

Montaggio della cuffia :

Introdurre la cuffia nel casco e fissare i 2 bottoni automatici posteriori (L 1-2).

Agganciare la parte interna del fronte della cuffia (M1) ai 3 punti di aggancio.

Introdurre le 2 linguette laterali (N1) tra il bordo del casco e la guarnizione interna.

Verificare a questo punto che tutto sia ben fissato.

LAZER[®]

H E L M E T S

Cross HM SA

Rue André Dumont, 3 - 1435 Mont-St-Guibert - Belgium
Tel : +32 (0) 10 300 300 - Fax : +32 (0) 10 300 339
Mail : corporate@lazerhelmets.com

www.lazerhelmets.com